Canadian Teachers' Federation

Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants

LA FÉDÉRATION CANADIENNE DES ENSEIGNANTES ET DES ENSEIGNANTS RECRUTE!

TRADUCTEUR OU TRADUCTRICE (principalement de l'ANGLAIS vers le FRANÇAIS)

Organisation :	Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (CTF/FCE)
Service :	Services linguistiques
Lieu :	300, rue Sparks, Ottawa (Ontario)
Type de poste :	Permanent à temps plein, relevant de la chef des Services linguistiques
Salaire et autres avantages :	Salaire annuel concurrentiel (101 117 $) et gamme complète d'avantages sociaux, dont une assurance collective, un régime de retraite à prestations déterminées et un programme d'aide aux employées et employés
Congés annuels :	Six semaines plus deux semaines fixes en décembre-janvier (fermeture des bureaux)
Modalités de travail :	Télétravail les mercredis, plus journées de télétravail additionnelles conformément à la convention collective; au bureau les autres jours.
Milieu de travail :	Chaleureux, dynamique et collaboratif, qui se distingue par un solide sens de la justice sociale (à l'interne comme à l'externe) et une belle ouverture aux idées nouvelles.
Entrée en fonction :	L'entrée en fonction se fera dès que possible.

Vos principales responsabilités

- Traduire de l'anglais au français et, à l'occasion, du français à l'anglais, divers documents, dont des rapports de recherche, des lettres, des notes d'information, des procès-verbaux, du contenu Web, des messages pour les médias sociaux, etc., destinés à un lectorat interne ou externe.
- Réviser des textes traduits par des collègues ou par des traducteurs ou traductrices externes.
- Effectuer des recherches approfondies pour produire des documents de grande qualité (sur les plans stylistique, grammatical et terminologique), tout en restant fidèle à l'intention du texte de départ.
- Discuter des choix terminologiques et des autres choix linguistiques avec les collègues et contribuer régulièrement à la banque de terminologie et aux guides stylistiques des Services linguistiques de la CTF/FCE.
- Communiquer avec les collègues et les partenaires pour obtenir des éclaircissements ou faire des suggestions concernant le texte de départ, et pour donner un point de vue francophone pour certains projets.
- Contribuer à divers projets et initiatives de la CTF/FCE, comme la création de ressources et la formation linguistique à l'interne.
- Être membre du Réseau des traducteurs et traductrices en éducation et participer à ses activités.
- Effectuer d'autres tâches connexes.

Votre apport

- Diplôme universitaire ou formation équivalente en traduction.
- Minimum de cinq années d'expérience en traduction (de l'anglais vers le français).
- Idéalement, agrément d'une association professionnelle de traducteurs et traductrices (dans la combinaison anglais-français).
- Très bonne aptitude à communiquer par écrit et oralement, en français et en anglais.
- Solide capacité analytique, grande attention au détail, à l'uniformité et à la cohérence, et intérêt pour les formulations créatives.
- Connaissance pratique des outils de traduction courants, comme les banques terminologiques, les ressources du Web et les logiciels comme Logiterm.
- Excellentes compétences en informatique (MS Word, Excel, PowerPoint, SharePoint, Teams et Outlook).
- Entregent et capacité de travailler en équipe avec les collègues et les partenaires.
- Bon sens de l'organisation et capacité d'établir les priorités et de travailler sans grande supervision.
- Grand intérêt pour le perfectionnement professionnel et l'apprentissage continu.
- Capacité de travailler sous pression et souplesse face à la nécessité de faire à l'occasion des heures supplémentaires.

Engagements de la CTF/FCE en matière de justice sociale

La CTF/FCE reconnaît le bien-fondé des appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation, et s'engage à travailler en faveur de la réconciliation.

La CTF/FCE adhère aux principes de la diversité, de l'équité et de l'inclusion. C'est pourquoi elle tient à bâtir une équipe compétente qui reflète la diversité de la société canadienne. Elle défend l'équité au travail et encourage les personnes candidates à indiquer dans leur demande si elles font partie d'un groupe en mal d'équité. Elle veille à respecter les identités des membres des diverses communautés et se soucie de leur bien-être.

Mesures d'adaptation

Conformément à la *Loi sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*, la CTF/FCE met tout en œuvre pour que ses processus de recrutement soient exempts d'obstacles et non discriminatoires. Nous accordons une grande importance à l'inclusion. Si, à quelque étape du processus de recrutement que ce soit, vous avez besoin de mesures d'adaptation, veuillez en aviser la directrice générale adjointe, Claudia Guidolin, à l'adresse HR_RH@ctf-fce.ca.

Dossier de candidature

1. Une lettre de présentation expliquant en quoi votre candidature répond aux critères du poste, ainsi que le titre et les coordonnées de trois personnes pour les références.

2. Un curriculum vitæ, qui décrit notamment votre expérience professionnelle (en rapport avec le poste).

3. Les personnes intéressées sont invitées à envoyer leur dossier de candidature par courriel à la directrice générale adjointe, Claudia Guidolin, à l'adresse HR_RH@ctf-fce.ca, en mettant en objet **« Confidentiel : Traducteur ou traductrice, Services linguistiques »**.

Nous tiendrons plusieurs journées d'entrevues tout au long du processus de réception et d'évaluation des candidatures. Les entrevues commenceront à la **mi-octobre**.

Veuillez noter cependant que nous communiquerons seulement avec les personnes qui auront été sélectionnées pour une entrevue.